



ROMÂNIA  
Ministerul Afacerilor Externe

Direcția Relații Consulare



Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1  
011822 București, România  
Tel.: +40 (0)21 319 2108  
+40 (0)21 319 2125  
Fax: +40 (0)21 319 6862  
www.mae.ro

G5-1/599

13 ianuarie 2014

Domnule secretar general,

În continuarea adresei noastre nr. G5-1/25717/06.12.2013 privind dificultățile cu care se confruntă transportatorii români care efectuează transporturi rutiere de mărfuri și persoane în Turcia, urmare demersurilor întreprinse de Ministerul Afacerilor Externe, Direcția Relații Consulare, Ambasada Turciei la București a comunicat următoarele:

- Ambasada a fost informată de către Ministerul Transporturilor, Afaceri Maritime și Comunicații al Republicii Turcia că recent a fost observată o creștere a numărului autovehiculelor de transport cu plăci străine care încalcă regulile de transport din Turcia prin utilizarea unor documente false și alte metode frauduloase, care în cele din urmă duc la o concurență neloială în detrimentul transportatorilor de mărfuri turci.

- Pentru a preveni repetarea acestor încălcări (care pot apărea, de asemenea, în transportul în tranzit către o țară terță), autoritățile turce au decis să introducă măsurile necesare, care implică, de asemenea, controale la punctele de frontieră pentru facturile de mărfuri care sunt transportate de către aceste autovehicule;

- În cazul României, Ministerul a informat de asemenea Ambasada că măsuri similare au fost introduse și în România;

- În plus, conform datelor oficiale, permisele de tranzit către țări terțe, care au fost alocate pentru partea română de autoritățile turcești pentru anul 2013, nu au fost complet utilizate de autovehiculele românești de transport (numărul celor rămase neutilizate pentru tranzitul către țări terțe a fost de 529 în luna decembrie 2013);

**Domnului Radu DINESCU**  
**Secretar general**  
**UNIUNEA NAȚIONALĂ A TRANSPORTATORILOR**  
**RUTIERI DIN ROMÂNIA**

- În acest context, partea turcă este de părere că utilizarea corectă și completă a permiselor de tranzit către țări terțe, precum și respectarea reglementărilor celor două state ar ajuta la menținerea unui trafic TIR neîntrerupt între Turcia și România.

Transmitem, în anexă, copia Notei Verbale nr. 2013/45503496-BE/4112930.

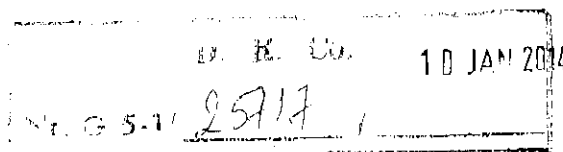
Vă rugăm să primiți, domnule secretar general, asigurarea întregii noastre considerații.

Cu deosebită stimă,

Bogdan Mihai Stănescu

Director general



Auc  
10.

2013/45503496-Bükreş BE/4112930

The Embassy of the Republic of Turkey presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Romania and with reference to the Latter's Note No: GS-1/25717, dated December 6, 2013, has the honour to inform the esteemed Ministry of the following:

The Embassy has been informed by the Ministry of Transports, Maritime Affairs and Communications of the Republic of Turkey that recently an increase has been observed in the number of transport vehicles (TIR) with foreign plates that violate the road transport regulations of Turkey by making use of false documents and other fraudulent methods, which eventually result in an unfair competition at the expense of the Turkish freight forwarders. In order to prevent these violations (which may also occur in the field of third country transit transportation) from recurring, the Turkish authorities decided to introduce necessary measures which also involve checks at the border gates for invoices of the goods which are carried by these vehicles.

In the case of Romania, the said Ministry also informed the Embassy that similar measures were introduced by Romania as well. Furthermore, according to the official data, the third country transit permits which were allocated to the Romanian side by the Turkish authorities for the year 2013 have not been fully used by the Romanian transport vehicles (the remaining number of third country transit permits were 529 as of December 2013).

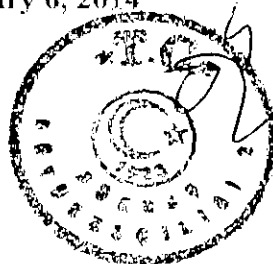
In this context, the Turkish side is of the opinion that making right and full use of the allocated third country transit permits as well as observing the regulations of both countries would help to maintain uninterrupted TIR traffic between Turkey and Romania.

It would be appreciated if the Ministry could kindly transmit the above-mentioned information to the National Union of Romanian Hauliers (UNTRR).

The Embassy of the Republic of Turkey avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Romania the assurances of its highest consideration.

Bucharest, January 6, 2014

Ministry of Foreign Affairs of Romania  
Bucharest



0213192155